



ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ



ΕΙΣΑΓΩΓΗ / INTRODUCTION

1	Γνωριμία και σύσταση από τον συνεντευκτή και τον διερμηνέα / Interviewer, interpreter introduced	<input type="checkbox"/>
2	Ενημέρωση για τον σκοπό και τη διάρκεια της συνέντευξης / Purpose and duration of the interview explained	<input type="checkbox"/>
3	Διασφάλιση εχεμύθειας / Confidentiality insured	<input type="checkbox"/>
4	Ενημέρωση στον συνεντευξιζόμενο ότι έχει το δικαίωμα να σταματήσει τη διαδικασία της συνέντευξης σε οποιοδήποτε στάδιο, εάν το επιθυμεί / Interviewee's freedom to stop the interview at any time explained	<input type="checkbox"/>
5	Επεξήγηση από τον συνεντευκτή για τη σημαντικότητα της ειλικρίνειας / Need for interviewee's honesty explained	<input type="checkbox"/>
6	Συναίνεση για την συνέντευξη από τον συνεντευξιζόμενο / Obtaining interviewee's formal consent for the interview	<input type="checkbox"/>
7	Ο συνεντευξιζόμενος έχει ενημερωθεί για το αποτέλεσμα της αξιολόγησης / The interviewee has been informed about the outcome of the interview	<input type="checkbox"/>

ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΗΛΙΚΟΥ / MINORS' DEMOGRAPHICS

Ημερομηνία αξιολόγησης / Date of appointment			
Κέντρο Υποδοχής και Ταυτοποίησης / Reception Identification Center			
Όνοματεπώνυμο / Full name			
Φύλο/Sex	<input type="checkbox"/> Α/Μ	<input type="checkbox"/> Θ/Φ	<input type="checkbox"/> ΑΛΛΟ/OTHER
Ημερομηνία γέννησης (ηη/μμ/εε) / Date of birth (dd/mm/yy)			
Εθνικότητα / Ethnicity		ΦΥΛΗ/ RACE	
Αριθμός ΔΙΚΑ / DIKA number			
Ημερομηνία άφιξης / Date of arrival			

ΣΥΝΘΕΣΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥ / MINORS' FAMILY COMPOSITION

Αριθμός μελών οικογένειας / Number of household members		
	Ναι / Yes	Όχι / No



**ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ
ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ**



Το ανήλικο άτομο αναφέρει έγγαμη κατάσταση στην χώρα προέλευσης / Marital status in minor's home country is referred										
Σύνθεση οικογένειας, αριθμός ανά ηλικία και φύλο / Household composition										
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Φύλο / Sex										
Ηλικία / Age										
Σχέση με το ανήλικο / Relationship with the minor										
Πού βρίσκεται τώρα; / Where is s/he now?										
Διεύθυνση κατοικίας (ΚΥΤ, αριθμός κοντέινερ) / Residing address (cont. number)										

**ΦΕΡΟΜΕΝΟΣ ΣΥΝΟΔΟΣ-ΣΥΓΓΕΝΗΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥ/PRESUMED
GUARDIAN-RELATIVE OF THE CHILD**

Ημερομηνία αξιολόγησης / Date of appointment				
Κέντρο Υποδοχής και Ταυτοποίησης / Reception Identification Center				
Όνοματεπώνυμο / Full name				
Φύλο / Sex		<input type="checkbox"/> Α/Μ	<input type="checkbox"/> Θ/Γ	<input type="checkbox"/> ΑΛΛΟ/OTHER
Ημερομηνία γέννησης (ηη/μμ/εε) / Date of birth (dd/mm/yy)/				
Εθνικότητα / Ethnicity		ΦΥΛΗ / RACE		
Αριθμός ΔΙΚΑ / DIKA number				
Ημερομηνία άφιξης / Date of arrival				



ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ



ΣΥΝΘΕΣΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΤΟΥ ΦΕΡΟΜΕΝΟΥ ΣΥΝΟΔΟΥ-ΣΥΓΓΕΝΗ/ FAMILY COMPOSITION OF PRESUMED GUARDIAN-RELATIVE

Αριθμός μελών οικογένειας / Number of household member										
							Ναι / Yes		Όχι / No	
Το ανήλικο άτομο αναφέρει έγγαμη κατάσταση στην χώρα προέλευσης / Marital status in minor's home country is referred										
Σύνθεση οικογένειας, αριθμός ανά ηλικία και φύλο / Household composition										
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Φύλο / Sex										
Ηλικία / Age										
Σχέση με το ανήλικο / Relationship with the minor										
Πού βρίσκεται τώρα ; / Where is s/he now?										
Διεύθυνση κατοικίας (ΚΥΤ, αριθμός κοντέινερ) / Residing address (RIC, Cont. number)										

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΤΑΞΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΑΝΗΛΙΚΟΥ/MINOR'S JOYRNEY CONDITIONS

Μέσα μετακίνησης (από τη χώρα προέλευσης προς την Ελλάδα) / Means of travelling (from the country of origin until Greece)	Με φορτηγό (ή αυτοκίνητο) / By Lorry (or Car)	Με καράβι-με πλωτό / By boat-vessel, etc.	Με αεροπλάνο / By airplane	Με λεωφορείο / By bus	Με τα πόδια / On foot	Άλλο / Other
Διάρκεια του ταξιδιού (από την χώρα προέλευσης προς την Ελλάδα) / Duration of the	0-10 ημέρες/day s	10-30 ημέρες/day s	1 – 6 μήνες/ months	6 – 12 μήνες/ months	Περισσότερο από ένα	Περισσότερο από δύο χρόνια / Over 2 years



ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ



journey (from the country of origin until Greece)					χρόνο / Over a year	
Ενδιάμεσοι σταθμοί κατά τη διάρκεια του ταξιδιού (αναφορά σε χώρες, πόλεις κλπ.) / Transit points during the journey (reference to countries, cities, etc.)	1.	2.	3.	4.	5.	6.
Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού συνοδευόταν από... / During the journey was accompanied by...	Οικογένεια- Συγγενείς / Family- Relatives	Ενήλικες (άγνωστοι) / Adults (unknown)	Παιδιά (άγνωστα) / Children (Unknown)	Άλλο/Other		
Το παιδί συνοδευόταν από τον φερόμενο συνοδό-συγγενή κατά τη διάρκεια του ταξιδιού / The child was accompanied by the presumed guardian-relative during the journey	ΝΑΙ/YES			ΟΧΙ/NO		
Εάν όχι, πού, πότε και πώς γνωρίστηκαν; Παρακαλώ περιγράψτε / If no, where, when and how did they meet? Please describe.						
Έχουν γίνει ενέργειες από τον υποψήφιο συνοδό/συγγενή σε σχέση με το ανήλικο / What actions, if any, have been taken by the presumed guardian on behalf of the minor so far?						
Πότε έφυγε ο ανήλικος από τη χώρα προέλευσης; / When did the minor leave country the country of origin?						
Πότε έφτασε ο ανήλικος στην Ελλάδα; / When did the minor arrive in Greece?						



ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ



Άλλες παρατηρήσεις / Any other observations	
---	--

ΚΛΙΜΑΚΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΑΝΗΛΙΚΟΥ/ MINOR'S MOOD AND ACTIVITY SCALE						
Βλεμματική επαφή μεταξύ του ανηλίκου και του συνεντευκτή / Eye contact observed between the minor and the interviewer	1	2	3	4	5	Έλλειψη βλεμματικής επαφής (κοιτάει κάτω, αποφεύγει να κοιτάξει στα μάτια) / Lack of eye contact (looks down, avoids to look in the eye, etc.)
Ανήσυχος / Worried	1	2	3	4	5	Ήσυχος / Calm
Χαρούμενος / Happy-Joyful	1	2	3	4	5	Λυπημένος(φαίνεται να μην περνάει καλά) / Sad (Seems to have hard time)
Περίεργος – Έχει θέληση να μάθει /Curious - Eager to know	1	2	3	4	5	Συνεσταλμένος (Χωρίς θέληση να μάθει)/Timid (Not eager to know)
Ευερέθιστος / Easily irritated	1	2	3	4	5	Χαλαρός / Relaxed
Θυμωμένος / Angry	1	2	3	4	5	Γαλήνιος / Seems peaceful
Δεν αντιδρά πολύ, ήρεμος, συνεργάσιμος / Mild reaction, calm, cooperative	1	2	3	4	5	Αντιδρά αρκετά, μπορεί να κλάψει ή να φωνάξει / Strong reaction may cry or yell
Ικανότητα να παραμένει προσηλωμένος έως ότου να ολοκληρωθεί η διαδικασία /Ability to stay focus until the procedure is done	1	2	3	4	5	Παρουσιάζει δυσκολία στο να ακολουθήσει τη διαδικασία / Having difficulty following the procedure



ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ



ΚΛΙΜΑΚΑ ΣΧΕΣΗΣ ΤΟΥ ΑΝΗΛΙΚΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΦΕΡΟΜΕΝΟ ΣΥΝΟΔΟ- ΣΥΓΓΕΝΗ/CHILD RELATIONSHIP SCALE WITH THE PRESUMED GUARDIAN/RELATIVE

Ανήσυχος /Anxious-worried	1	2	3	4	5	Ήρεμος / Calm-Relaxed
Χαρούμενος- απολαμβάνει την παρέα του/της συνοδού / Happy-enjoys being with the guardian	1	2	3	4	5	Θλιμμένος (έχει δυσκολία στο να βρίσκεται με τον συνοδό /Sad (having hard time with the guardian)
Βρίσκεται 'κοντά' συναισθηματικά με τον φερόμενο συνοδό-συγγενή / Being close to the presumed guardian-relative	1	2	3	4	5	Απόμακρος/ Distant
Φοβισμένος /Afraid	1	2	3	4	5	Χαλαρός /Relaxed
Περίεργος (πρόθυμος να μάθει) / Curious (eager to know)	1	2	3	4	5	Συνεσταλμένος (μη πρόθυμος να μάθει) / Timid (Not eager to know)
Θυμωμένος, ενοχλημένος / Angry , annoyed	1	2	3	4	5	Ήσυχος, παθητικός / Quiet, unreceptive
Εκφραστικός / Expressive, revealing	1	2	3	4	5	Μη εκφραστικός / Non-expressive
Πρόθυμος/η στο παιχνίδι / Playful	1	2	3	4	5	Μη πρόθυμος/η στο παιχνίδι Unreceptive through play
Βλεμματική επαφή μεταξύ του παιδιού και του φερόμενου συνοδού-συγγενή / Eye contact observed between the minor and the presumed guardian/relative	1	2	3	4	5	Έλλειψη βλεμματικής επαφής (κοιτάει κάτω, αποφεύγει να κοιτάξει στα μάτια κλπ.)/Lack of eye contact (looks down, avoids to look in the eye, etc.)



ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΣΥΓΓΕΝΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ



ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΑΝΑΓΚΩΝ (ΒΑΣΙΖΟΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΓΙΑ ΤΟ ΒΕΛΤΙΣΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ)/NEEDS ASSESSMENT (Based on the principle of the best interest of the child)

Παρούσες ανάγκες /Current Needs	ΝΑΙ / YES	ΟΧΙ / NO	Επεξήγηση / Clarification
Επαφή με μέλη της οικογένειας, συγγενείς / Contact with family members, relatives			
Οικογενειακή επανένωση-Εντοπισμός οικογένειας / Family reunification – Family tracing/			
Νομική εκπροσώπηση του ανηλίκου / Legal and representational needs			
Ανάγκη για συμμετοχή σε χώρους ενσωμάτωσης / Need for participation in spaces of inclusion			
Εκπαιδευτικές ανάγκες (σχολείο) / Educational needs (schooling)			
Πολιτισμικές και θρησκευτικές ανάγκες / Cultural and religious needs			
Ιατρικές ανάγκες / Medical and health needs			
Ψυχολογική εκτίμηση / Psychological assessment			
Άλλες ανάγκες / Other needs			

Καταγραφή, περιγραφή παρατηρήσεων και δεδομένων που προέκυψαν κατά τη διάρκεια της συνέντευξης / Please provide any other observations or comments you may have that emerged during the interview procedure.

.....
.....
.....
.....

